



Bulletin de Pontiac

Novembre 2014 / November 2014

SÉANCES DU CONSEIL / COUNCIL MEETINGS

11 nov. & 9 déc. 2014 à 19h30 Centre Communautaire Luskville / **7:30 p.m.** Luskville Community Centre – 2024, Route 148

Adresse / Address: Municipalité de Pontiac Municipality 2024, route 148 Pontiac, Qc J0X 2G0
Téléphone / Telephone : 819-455-2401 Télécopieur / Fax : 819-455-9756
Courriel / E-mail : staubin.lucie@municipalitepontiac.com Site Web site : www.municipalitepontiac.com

CAFÉS-RENCONTRE – pour les proches-aidants

Les rencontres auront lieu tous les 2^{ème} mardis du mois, de septembre à décembre 2014, de 13h à 15h à la Bibliothèque municipale (du secteur Luskville) située au 2024 route 148. Pour vous inscrire veuillez contacter Tamy Boucher au (819) 457-2121, poste 242.

Coffee get-together for Caregivers of elderly persons

These get-togethers will be held on each 2nd Tuesday of the month of September through December 2014, from 1 pm to 3 pm at the Luskville library, located at 2024, route 148, Pontiac, Qc. To register, please contact: Tamy Boucher, at (819) 457-2121 ext. 242.

RAPPEL - AVIS IMPORTANT

Tous les déchets/matières recyclables doivent être mis en bordure du chemin dès 7h le matin. *Il est important de placer le bac, avec les flèches qui sont sur le couvercle du bac vers la rue, et les roues du bac vers votre propriété. Cela facilite le ramassage mécanisé et évite que le couvercle de votre bac reste ouvert et de la chute de déchets au sol.*

Depuis le 25 octobre, les objets encombrants ne sont plus acceptés à l'écocentre. Les objets de métal (cuisinière par exemple) y sont acceptés gratuitement, par contre gardez en mémoire qu'il y a un coût pour l'extraction du gaz réfrigérant ou « fréon » des appareils (ex. : réfrigérateur, congélateur, air climatisé, etc.). Les branches et feuilles sont aussi acceptées gratuitement à l'écocentre.

L'écocentre reprend les heures d'ouverture selon l'horaire d'automne suivant, dès le 2 octobre et ce jusqu'au 14 décembre : **samedi et dimanche de 8h à 16h.**

REMINDER - IMPORTANT NOTICE

Garbage and recyclables must be put out to the curb by 7:00 a.m. *It is important to place the bins with the arrows on the lid pointing toward the street and the wheels towards your property. This will facilitate the mechanized operation of collection and keep the lid of your bin from being left open, as well as avoid garbage falling to the ground.*

As of October 25th, cumbersome (large) objects are no longer accepted at the ecocentre. Metal objects (stoves for example) are allowed for free, however keep in mind that there is a fee for the removal of freon from household appliances (eg.: refrigerator, freezer, air conditioner, etc.). Branches and leaves are also accepted, free of charge at the ecocentre. The Ecocentre has returned to the fall schedule as of October 2nd and until December 14th as follows : **Saturday and Sunday from 8 am to 4 pm.**

RAPPEL - VENTE D'IMMEUBLES 2014 À DÉFAUT DE PAIEMENT DES TAXES

Noter que la vente des immeubles à défaut de paiement des taxes sera faite à l'enchère publique le **jeudi, 4 décembre 2014** au Centre administratif de la MRC des Collines-de-l'Outaouais, situé au 216 chemin Old Chelsea, Chelsea, Québec. Cette information, publiée dans le journal *Le Droit* du 22 et du 29 octobre, est aussi disponible sur le site de la MRC des Collines, www.mrcdescollinesdeloutaouais.qc.ca/images/pdf/VENTE_taxes_82030-2014.pdf

REMINDER - 2014 - SALE OF PROPERTIES FOR FAILURE OF PAYING TAXES

Please note that the properties to be sold for the non-payment of taxes will be done by public auction on **Thursday, December 4, 2014** at the administrative centre of the MRC des Collines-de-l'Outaouais, located at 216, Old Chelsea road, Chelsea, Québec. Information pertaining to this sale, published in the edition of October 22nd and 29th of the journal *Le Droit*, is also available on the MRC des Collines Website www.mrcdescollinesdeloutaouais.qc.ca/images/pdf/VENTE_taxes_82030-2014.pdf

RAPPEL – RESTRICTIONS DE STATIONNEMENT SUR LES CHEMINS PUBLICS

Nous souhaitons vous rappeler que, selon le règlement municipal #12-RM-03 pour régir la circulation, le stationnement ainsi que les arrêts dans les limites de la municipalité de Pontiac :

- Nonobstant toute autre disposition du présent règlement, **le stationnement est interdit sur les chemins publics de la Municipalité pendant la période comprise entre le 15 novembre inclusivement et le 1^{er} avril inclusivement de chaque année, entre minuit et sept heures du matin.** (Article 4.5)
- Tout propriétaire ou conducteur d'un véhicule routier ne peut immobiliser son véhicule de façon à entraver des opérations de déneigement ou autres travaux de voirie. (Article 4.12)

Pour consulter ce règlement en son entier sur notre site suivez le lien suivant : municipalitepontiac.com/fr/reglements-municipaux/reglements-uniformises/circulation/

REMINDER – PARKING RESTRICTIONS ON PUBLIC ROADS

We wish to remind you that, according to the municipal by-law #12-RM-03 to govern traffic, parking zones as well as stopping points within the limits of the municipality of Pontiac:

- Notwithstanding all other provisions of the present by-law, **parking is prohibited on municipal public roads from November 15th until April 1st inclusively, of each year, between midnight and seven a.m. (Article 4.5)**
- It is prohibited for every owner or driver of a vehicle to mobilize a vehicle in such a way that it hinders snow removal or other roadwork. (Article 4.12)

You can find this by-law in its entirety on our Website at the following link: municipalitepontiac.com/en/municipal-by-laws/standardized-by-laws/traffic/

Le CLD des Collines-de-l'Outaouais veut connaître votre opinion

L'équipe du Centre Local de Développement des Collines-de-l'Outaouais et la municipalité de Pontiac vous invitent à vous rassembler et échanger sur les enjeux, les priorités et les projets qui vous touchent. La consultation publique aura lieu le **27 novembre 2014 de 19h30 à 21h30** à la salle du Club Lions, 2, chemin Ferry, Pontiac (secteur Quyon). Venez donner votre option sur l'avenir de l'économie de votre municipalité. Nos actions pour les cinq (5) prochaines années doivent refléter vos besoins et vos attentes.

The CLD des Collines-de-l'Outaouais wants to know your Opinion

The Centre local de développement des Collines de l'Outaouais team and the Municipality of Pontiac invite you to gather and discuss the issues, the priorities and the projects that affect you. The public consultation will take place **November 27, 2014 from 7:30 pm to 9:30 pm** at the Quyon Lions Hall, 2 Ferry road, Pontiac. Come give your option on the future of your community's economy. Our plan for the next five (5) years should reflect your needs and expectations.

SEMAINE NATIONALE DES PROCHEs AIDANTS

Cette année, c'est du **3 au 9 novembre 2014** que nous soulignerons l'important travail qu'accomplissent nos proches aidants quotidiennement. Durant cette semaine de reconnaissance, si vous connaissez un proche aidant, remerciez-le avec une fleur ou par un sourire. Pour avoir plus d'informations sur les activités organisées dans le cadre de cette semaine, veuillez contacter la chargée de projet **Tamy Boucher T.S.** Membre de l'OTSTCFQ Chargée de projet, SOS proches aidants sosprochesaidants@gmail.com Table autonome des aînés des Collines [819-457-2121](tel:819-457-2121), poste 242 ou visitez notre site municipal <http://www.municipalitepontiac.com>.

PROVINCIAL CAREGIVERS WEEK

This year, the important role and contribution of our caregivers to seniors will be acknowledged during the week of **November 3rd to the 9th, 2014**. During this week of appreciation, if you know a caregiver, thank them by offering them a flower or simply a smile. For more details pertaining to activities organized in conjunction with this week, please contact the project manager, **Tamy Boucher T.S.** Member of the OTSTCFQ Project manager, SOS proches aidants sosprochesaidants@gmail.com des Collines Seniors Round Table [819-457-2121](tel:819-457-2121), ext. 242 or visit our municipal Website <http://www.municipalitepontiac.com>.

LUMINAIRES DE RUE

Adopter un luminaire de rue!

Lorsque vous voyez que le luminaire de votre rue ne fonctionne pas, un petit appel au 819-455-2401 suffira pour une réparation rapide. *Un moyen efficace pour accroître la sécurité de tous.*

STREET LIGHTS

Adopt a street light!

If you notice that a street light in your area is not working, simply calling 819-455-2401 will suffice for a prompt repair. *An effective method of increasing everyone's safety.*

LIMITES DE VITESSES À RESPECTER

Rappelons-nous qu'il est important de respecter les limites de vitesse sur nos rues et routes. Il y va de votre sécurité et celle des autres. N'oubliez pas que dans les zones de construction les amendes et les points d'inaptitudes sont doublés. **Une blessure peut faire des dommages pas seulement au portefeuille !**

SPEED LIMITS TO ADHERE TO

Let us remember the importance of respecting speed limits on our streets and roads. It is your safety and that of others that is at risk. Don't forget that in construction zones, fines and demerit points are doubled. **An injury can not only affect your wallet !**

MUNICIPALITÉ AMIE DES AINÉS (MADA)

Nous tenons à remercier tous nos citoyens de Pontiac d'avoir participé et du retour du questionnaire-sondage dans le cadre de la démarche municipalité amie des aînés. Nous vous informerons bientôt des résultats et de la suite de la démarche MADA.

AGE FRIENDLY MUNICIPALITY (MADA)

We wish to thank all the citizens of Pontiac for participating in and returning the questionnaire-survey as part of the "Age Friendly Municipality" approach. We will soon inform you of the results and the following steps that MADA will be taking.

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Faites parvenir vos activités ou communiqués à : staubin.lucie@municipalitepontiac.com. Merci.

NOTE : Le délai pour soumettre votre information dans la prochaine édition du *Bulletin Municipal* sera le 24 novembre 2014.

COMMUNITY CALENDAR

Please send your activities or announcements to : staubin.lucie@municipalitepontiac.com. Thank you.

NOTE: The deadline for submitting information to the next issue of the *Municipal Bulletin* is November 24, 2014.

ORGANISMES COMMUNAUTAIRES / COMMUNITY ORGANIZATIONS

Le **comptoir Saint-Vincent-de-Paul de Luskville** est maintenant ouvert tous **les mardis de 13h à 18h**. On vous demande d'envoyer vos dons à la Saint-Vincent-de-Paul situé au presbytère de l'église de Luskville, au 29 chemin du Village ou à la Maison de la Famille situé au 1074 De Clarendon à Quyon.

The **Saint-Vincent-de-Paul Counter in Luskville** is now open every **Tuesday from 1 p.m. to 6 p.m.** We ask that your donations be dropped at the Saint-Vincent-de-Paul located at 29 chemin du Village or at the Maison de la Famille located at 1074 De Clarendon, in Quyon.

Bazar annuel – Cercle Socio-culturel

Le dimanche, 23 novembre de 9h à 14h - au Centre communautaire de Luskville. Il y aura déjeuner, vente d'artisanat, plusieurs kiosques, vente de bouchons avec des centaines de prix, tirages et une atmosphère de plaisir. Pour information : Lysette (819) 455-2405 ou Agnès (819) 455-9377.

Annual bazaar – Cercle Socio-culturel

On Sunday, November 23, from 9 am to 2pm - at the Luskville Community centre. There will be breakfast, craft sale, many kiosks, bottle caps sale with hundreds of prizes, and in a fun atmosphere. For information: Lysette (819) 455-2405 or Agnès (819) 455-9377.

Vente d'artisanat de Noël

L'école Onslow présente sa 6^e vente annuelle d'artisanat de Noël le **8 novembre 2014**, 9 h - 14 h à l'école (850 rue de Clarendon, Quyon). Venez soutenir l'école ainsi que des artistes et artisans locaux - il y aura quelque chose pour tout le monde! Amenez les enfants pour rendre visite au Père Noël. Pour plus d'informations s'il vous plaît communiquer avec Stacy Johnston au 819-458-3657 ou stacyjohnston30@hotmail.com

Christmas craft sale

Onslow School will be hosting their 6th Annual Christmas Craft show on **November 8, 2014** from 9 am - 2 pm at the school (850 Clarendon Street, Quyon). Come and support the school as well as local artisans, bakers and crafters - there will be something for everyone! Bring the kids and visit with Santa. For more information please contact Stacy Johnston at 819-458-3657 or stacyjohnston30@hotmail.com

Club d'âge d'or « Les Blés d'Or » de Luskville

Calendrier d'activités 2014

21 novembre: souper des membres; **6 décembre** : souper de Noël (sacs de sable); **13 décembre** : souper/soirée Noël des membres (et invités sur réservation)... Les billets doivent être achetés à l'avance. Le coût pour les membres est de 25 \$ et de 30 \$ pour les non-membres.

Vous avez 50 ans et plus et souhaitez devenir membre, ou vous souhaitez obtenir plus d'information, veuillez contacter Nicole Touchette, 819-455-9613.

Luskville Golden Age club "Les Blés d'Or"

Timetable of activities in 2014

November 21: supper / members; **December 6th**: Christmas supper (sandbags); **December 13th**: Christmas supper/party for members (and guests by reservation)... Tickets must be purchased in advance and the fee is \$25 for members and \$30 for non-members.

If you are 50 years of age and older and wish to become a member, or would like additional information, please enquire by contacting Nicole Touchette, 819-455-9613.

Chorale de Luskville ... Concert de Noël

À l'Église St-Dominique, chemin du Village à Luskville le 14 décembre 2014 à 14h – Gratuit - Denrées non-périssables seraient grandement appréciées.

Luskville choir ... Christmas concert

On December 14th, 2014 at the St-Dominic Church in Luskville at 2:00 p.m. on du Village road – Free of charge - Non-perishable foods would be greatly appreciated.